

Интернет-журнал «Мир науки» ISSN 2309-4265 <http://mir-nauki.com/>

2016, Том 4, номер 6 (ноябрь - декабрь) <http://mir-nauki.com/vol4-6.html>

URL статьи: <http://mir-nauki.com/PDF/12PDMN616.pdf>

Статья опубликована 15.11.2016

Ссылка для цитирования этой статьи:

Боровкова И.В. Приемы обучения диалогической речи на занятиях со студентами исторического факультета // Интернет-журнал «Мир науки» 2016, Том 4, номер 6 <http://mir-nauki.com/PDF/12PDMN616.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

УДК 378.016:811

Боровкова Ирина Васильевна

ГОУ ВО Московской области «Московский государственный областной университет», Россия, Москва
Кандидат филологических наук, доцент
E-mail: ingegerz@mail.ru

Приемы обучения диалогической речи на занятиях со студентами исторического факультета

Аннотация. В статье освещаются некоторые приемы обучения диалогической речи, которые можно использовать на занятиях по иностранному языку в вузе на неязыковых факультетах, особое внимание уделяется значению развития диалогической речи для формирования навыков речевой коммуникации в сфере профессиональной деятельности (на примере работы со студентами исторического факультета). В статье определены мотивы, порождающие потребность учащихся вступать в диалог. Формулируются задачи, которые ставит преподаватель при обучении студентов диалогической речи. Обучаясь диалогической речи, студенты отрабатывают и запоминают речевые образцы, различные грамматические конструкции, которые они могут использовать и в другой речевой деятельности (в монологической устной или письменной речи). Рассматриваются умения, которыми должны обладать студенты, чтобы обеспечить свободный ход беседы. Описаны этапы работы над диалогом (беседой). Автор анализирует также, что именно мешает студентам свободно вести беседу и что способствует решению этой проблемы. Особой подготовки требует беседа с использованием профессиональной лексики. В статье приводится один из приемов обучения диалогической речи с использованием аутентичного текста с немецкого сайта news.de am Abend.

Ключевые слова: коммуникативные способности управления общением; языковые клише; проектирование диалога или беседы; ситуативная экспозиция; профессиональная лексика; интерпретация текста

Одним из наиболее трудных видов речевой деятельности является, пожалуй, диалогическая речь. Одной из важных целей в преподавании иностранного языка в вузе, в частности на гуманитарных факультетах, является коммуникация, которая и предопределяет весь процесс обучения иностранному языку. Диалогическая речь – это основная форма общения, в том числе и делового общения [1; 4; 6; 7].

Под диалогом, как известно, понимают непосредственное общение двух людей, в ходе которого участники данного процесса поочередно обмениваются репликами, возникающими по инициативе одного или другого участника, и с помощью которых они вовлекают друг друга в эту речевую деятельность.

Определенные мотивы порождают потребность вступления в диалогический контакт и определяют задачи общения, реализация которых стимулирует, в свою очередь инициативность участников диалога. Инициативность может проявляться в стремлении говорящего уведомить партнера в чем-либо, информировать его или получить информацию, уточнить какие-то данные, конкретизировать их, сделать обоснования, уметь убедить собеседника, вступить в полемику, найти способы прийти к согласию или отстоять свою точку зрения на решение той или иной проблемы, то есть, умение воздействовать на собеседника с помощью речевых средств.

При обучении диалогической речи отрабатываются и запоминаются речевые образцы, различные структуры, которые можно использовать и в другой речевой деятельности, например в монологической устной или письменной речи.

Диалогическая речь является частью языковой системы, подчиняется ее законам и законам построения предложения. Однако следует напомнить, что предложения, используемые в диалогах, отличаются своим структурным своеобразием. Диалог представляет собой смену реплик-монологов, вопросов и ответов. Реплика собеседника продолжает реплику другого собеседника, может утверждать ее или отрицать. Собеседники употребляют часто общие и специальные вопросы. Диалогическая речь характеризуется частым употреблением восклицательных предложений, междометий, модальных глаголов и модальных конструкций, обращений и эмоционально-выразительной лексики, а также повелительного (*Imperativ*) и сослагательного (*Konjunktiv*) наклонений.

Проблемы, связанные с обучением диалогической речи, рассматривались уже многими специалистами, высказывались различные точки зрения на решение этих проблем, но и сегодня эта тема не перестает быть актуальной. [1; 3; 9]. Рассмотрим некоторые методы обучения и управления диалогическим общением, вопросы обучения студентов ведению диалогов и групповых бесед в социальной и деловой сфере.

Прежде всего, постараемся сформулировать задачи, которые мы ставим при обучении студентов диалогической речи:

- научить студентов тем речевым приемам, которые помогут сделать речь «живой», естественной, то есть разнообразным формам приветствия, используя различные жизненные ситуации;
- научить репликам, которые помогут выражать чувства различного рода (благодарность, уверенность, согласие, несогласие, удивление, сомнение и т.д.);
- приглашению и побуждению к совместной деятельности;
- сообщению информации, необходимой для дальнейшего общения (составление текста соглашений, договоров, тем конференций и т.д.);
- оценке фактов и т.п.

Довести до автоматизма заученные языковые клише при употреблении их в конкретной ситуации.

Научить студентов обмениваться необходимыми репликами в соответствующих ситуациях, то есть вести беседу.

Чтобы вести диалог или беседу необходимо обладать такими умениями, которые обеспечат ход беседы и будут стимулировать собеседника на высказывания, то есть уметь формулировать реплики-стимулы и реплики-реакции, что собственно и составляет сущность диалога или беседы. Необходимо также научить студентов правильно реагировать на речевые стимулы. Наиболее распространенными являются такие диалоги, как: утверждение –

утверждение, утверждение – вопрос, вопрос – вопрос, вопрос – утверждение, вопрос – отрицание, отрицание – вопрос. Необходимо так же формировать умение развертывать реплики-ответы, тогда высказывания приобретут форму беседы.

Однако, как показывает практика, свободно вести диалог или беседу студентам мешает недостаточный лингвистический опыт. Они чувствуют себя неуверенно и боятся включиться в естественную беседу по причине слабого владения языковым материалом, ограничиваясь ответами-репликами типа «да» или «нет». Поэтому, по нашему мнению, необходимо, прежде всего, формировать коммуникативные способности управления общением. Для этого необходимо учить студентов понимать на слух информацию, то есть владеть акустико-артикуляционным восприятием языковых единиц, лексико-семантическим восприятием речевых единиц, процессом смыслового восприятия речевого сообщения.

Мы должны научить студентов управлять выдачей информации, расширением высказывания собеседника, следить за речевыми высказываниями партнера в предметно-логической последовательности, стимулировать речевую активность собеседника и прогнозировать его ответную реакцию, использовать интонации как средства речевой прагматики.

Чтобы сформировать и развивать коммуникативные способности учащихся существует целый комплекс подготовительных упражнений. Это речевые упражнения, которые развивают умения и навыки самостоятельного высказывания на иностранном языке, и тренировочные упражнения, помогающие усвоить тот или иной аспект языка (лексику, грамматику, фонетику) применительно к какой-то конкретной теме. Это могут быть также и ролевые игры, обучающие быстро и правильно реагировать на вопросы и реплики. Здесь можно рекомендовать такие учебные пособия как “Interaktuelle Kommunikation: Texte, Übungen” – авторы Н.И. Супрун и В. Шмальтц; “Trip durch D-A-CH. Deutschsprachige Länder sehen und verstehen” – под редакцией Маддалены Мартини.

Одной из самых трудных задач является развитие у учащихся умения самостоятельно развивать тему диалога или беседы, варьировать текст, предлагаемого диалога. Процесс составления диалога включает в себя такие этапы как: проектирование (преподаватель должен иметь точное представление о предстоящем диалоге, чтобы направлять действия студентов, которые в свою очередь, должны подавать реплики предусмотренные проектом); ситуативная экспозиция (экспозиция определяет действующие лица, обстановку в которой проводится диалог или беседа, отношение участников беседы друг к другу, к предлагаемым обстоятельствам или к другим лицам, таким образом экспозиция определяет и черты характера участников беседы); введение готовых фрагментов и речевых клише (готовые фрагменты – начало диалога, выдержки из середины диалога, наводящие слова к отдельным репликам – предопределяют содержание диалога и служат опорой для развития беседы, они помогают формированию умения вести самостоятельно беседу); развитие реплик по ходу составления диалога (это может быть коллективное формулирование реплик, контролируемое преподавателем, который следит за естественностью и логикой развития диалога или беседы, к тому же фронтальное составление реплик можно заменить работой в парах или в маленьких группах); заучивание отдельных реплик (после того как диалог составлен, его необходимо зафиксировать в памяти, что позволит учащимся чувствовать себя более уверенно при воспроизведении диалога); разыгрывание диалога или беседы по ролям. При хорошей подготовке такой вид учебной деятельности, как правило, доставляет удовольствие учащимся и вносит оживление в процесс работы над языком. Однако, при повторном проведении таких диалогов наблюдается спад интереса, поэтому следует вносить изменения в текст беседы по указанию преподавателя, а может быть и самими учащимися, которые уже способны к

интерпретации текста, можно также изменить и число участников беседы, а может быть и их ролевые характеристики.

Следующим этапом работы над развитием диалогической речи может стать групповая беседа, в которой на равных участвуют преподаватель и несколько студентов. Каждый из участников высказывается по нескольку раз, обращаясь друг к другу и преподавателю, без предварительного регламента. Естественно для участия в групповой беседе необходимо умение задавать вопросы, давать развернутые ответы, высказываться без побуждения собеседника.

Особой подготовки требует беседа с использованием профессиональной лексики при обучении, то есть деловой беседе. В этом случае студенты должны свободно владеть языком профессионального общения, знать предмет обсуждения, быть заинтересованными в такой беседе, которая поможет им получить дополнительную информацию в рамках их будущей профессии.

Чтобы пробудить интерес студентов к диалогической деятельности, мы подбираем для них аутентичный текст из научного журнала, либо на соответствующих немецких научных сайтах в интернете по специальности, дисциплине, которую они изучают на данном этапе, или изучение которой они уже завершили (то есть тема должна быть знакома студентам). Или, предлагаем студентам самим назвать тему, которая была бы им интересна для обсуждения.

Подготовительная работа начинается с чтения текста и упражнений, которые мы считаем необходимыми для подготовки свободной беседы на предложенную тему:

Lesen Sie den Text.

“Merkel räumt jahrelange Fehler bei Flüchtlingspolitik ein”

Nach dem Wahldebakel für die CDU in Berlin hat Bundeskanzlerin Angela Merkel jahrelange Fehler in der Flüchtlingspolitik eingeräumt. Deutschland sei nicht gerade Weltmeister bei der Integration gewesen. Nun wolle man aus den Fehler lernen.

Kanzlerin Angela Merkel (CDU) hat nach den Wahldesastern ihrer Partei in Berlin und Mecklenburg-Vorpommern jahrelange Fehler in der Flüchtlingspolitik eingeräumt und die Verantwortung als Parteivorsitzende übernommen.

Angela Merkel würde “die Zeit um viele, viele Jahre zurückspulen”. “Wenn ich könnte, würde ich die Zeit um viele, viele Jahre zurückspulen, um mich mit der ganzen Bundesregierung und allen Verantwortungsträgern besser vorbereiten zu können auf die Situation, die uns dann im Spätsommer 2015 eher unvorbereitet traf”, sagte Merkel am Montag nach Sitzung der Führungsgremien ihrer Partei in Berlin.

Merkel hat eingeräumt, dass der Flüchtlingszug nach Deutschland im vergangenen Jahr vorübergehend außer Kontrolle geraten ist. Zwar stehe sie voll zu ihren damaligen Entscheidungen, sagte die Kanzlerin. “In der Abwägung war es absolut richtig, aber es hat letztendlich dazu geführt, dass wir eine Zeit lang nicht ausreichend Kontrolle hatten”.

Sie wolle nur darum kämpfen, dass sich diese Situation nicht wiederhole, “weil wir aus der Geschichte gelernt haben”, betonte die Kanzlerin. “Die Wiederholung dieser Situation will niemand, auch ich nicht”. Wenn eine Ursache für das schlechte Abschneiden der CDU sei, “dass manch einem Richtung, Ziel und Grundüberzeugungen” ihrer Flüchtlingspolitik nicht ausreichend klar geworden seien, “so möchte ich mich gerne darum bemühen”, versprach Merkel. Dies werde sie vielleicht nachdrücklicher als bisher tun.

Zudem hat Merkel betont, dass ...

После прочтения текста студенты выполняют ряд упражнений:

Schreiben Sie folgende Wörter und Redewendungen auf und lernen sie auswendig:

Flüchtlingspolitik, f

Fehler einräumen (bei, D)

Weltmeister bei der Integration sein

Bundeskanzlerin, f

aus den Fehlern lernen

aus der Geschichte lernen

Grundüberzeugung, f

die Verantwortung übernehmen

Parteivorsitzende, m

die Zeit um viele Jahre zurückspulen

Flüchtlingszuzug, m

außer Kontrolle geraten sein

Entscheidung, f

Verantwortungsträger, m

Abwägung, f

versprechen

betonen

meinen

glauben

übertreffen

sich verlassen (auf, Akk.)

Wiederholen Sie grammatische Strukturen:

1. Der potentielle Konjunktiv

Ich läse ...

Ich würde ... lesen.

Ich hätte ... gelesen.

Ich würde ... gelesen haben.

Beinahe wäre ich ... gekommen.

Beinahe hätte ich ... verpasst.

2. Der Konjunktiv einer nicht kategorischen Behauptung (der vorsichtige, mildernde, bestätigende Konjunktiv)

Ich wäre anderer Meinung.

Dürfte ich Ihnen sagen?

Ich möchte Ihnen noch etwas sagen.

3. Partizipien. Substantivierung und Adjektivierung der Partizipien

Es gab auf die Fragen der kontrollierenden Organisation glänzende Antwort.

Der Vorsitzende erklärte ...

Wir wollen das Geschehene ... besprechen.

4. Die Modalkonstruktionen haben/sein + zu + Infinitiv

Die Flüchtlinge haben entsprechende Papiere zu besitzen.

In Europa sind noch viele Probleme zu lösen.

Теперь приступаем к проектированию диалога (беседы):

1. Formulieren Sie Fragen an Frau Merkel dem gelesenen Text nach.

2. Formulieren Sie Antworten von Frau Merkel.

3. Womit beginnen Sie diesen Dialog.

4. Wie könnten Sie Zustimmung oder Erwiderung äußern.

5. Nennen Sie mögliche Lösung der Probleme.

Как показывает практика, обучение диалогической речи способствует положительным изменениям в речи студентов в качественном отношении. Они используют больше устойчивых словосочетаний, их словарный запас увеличивается, высказывания становятся эмоциональнее, они лучше воспринимают на слух любую информацию. Постепенно все студенты вовлекаются в речевую деятельность.

Еще одно обязательное условие, в беседе должны принимать посильное участие даже слабые студенты (им можно доверить небольшие реплики). Все это создает положительный настрой и заинтересованность всех студентов в учебной деятельности.

Приходим к выводу, если студенты не учатся решать коммуникативные задачи или не имеют возможности говорить на иностранном языке, то они могут потерять интерес к изучению языка. При использовании необходимых методов и приемов беседа на немецком языке приносит удовольствие, усиливает мотивацию, процесс обучения становится динамичным, что и позволяет расширять возможности самореализации студентов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Балабас Н.Н. О некоторых особенностях эффективного преподавания профессионально ориентированного иностранного языка (на примере французского языка) // Современные тенденции в обучении иностранным языкам и межкультурной коммуникации: материалы международной заочной научно-практической конференции. Новый гуманитарный институт. Электросталь 2011.-304 с.
2. Блох М.Я. Строй диалогической речи. М.: Прометей, 2009.-160 с.
3. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя. М.: АРКТИ, 2008.-141 с.
4. Глядииковская Е.С. Говорение как вид речевой деятельности. М. Просвещение, 2009.-173 с.
5. Зимняя И.А. Лингвопсихология речевой деятельности. М.: Просвещение, 2011.-173 с.
6. Леонтьев А.Н. Язык, речь и речевая деятельность. М.: Просвещение, 2009.-211 с.
7. Олейник Т.И. Обучение устной речи и чтению на иностранных языках. М.: Просвещение, 2012.-162 с.
8. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М.: Просвещение, 2011.-246 с.
9. Саломатов К.И. Проблемы обучения диалогической речи. Иностранные языки в школе. 2007.-№6 с. 29-32.
10. Соловьева А.К. О некоторых общих вопросах диалога. Вопросы языкознания. 2015.-№6 с. 104-110.

Borovkova Irina Vasilievna
Moscow region state university, Russia, Moscow
E-mail: ingegerz@mail.ru

Methods of teaching dialogic speech at classes with students of historical faculty

Abstract. This article highlights some of the methods of training dialogic speech, which can be used in the classroom for foreign language in high school on language faculties, special attention is paid to the value of dialogical speech for the formation of verbal communication skills in the area of professional activity (for example, work with the Faculty of History students). The article defines the motives that give rise to the need for pupils to engage in dialogue. Formulated objectives that puts the teacher in teaching students dialogical speech. Studying dialogical speech, students work out and memorize speech patterns, various grammatical structures, which they can use in another speech activity (in the monologue spoken or written language). We consider the skills required of students to provide free wheeling conversation. Stages of work on dialogue (conversation). The author analyzes and that it interferes with the students free to carry on a conversation, and that contributes to the solution of this problem. Special training requires a conversation with the professional vocabulary. The article is one of the teaching methods of dialogical speech with the use of authentic text from the German site news.de am Abend.

Keywords: communication management the ability to communicate; linguistic clichés; design of dialogue or conversation; situational exposure; professional vocabulary; interpretation of the text